

Cantique breton à Saint Yves

Saint Yves, entre le pauvre et le riche
Cathedrale Saint Corentin



Saint-Yves entre Le Riche et le Pauvre. bois polychrome. XVIème siècle.

Nann, n'eus ket e Breiz, nann, n'eus ket unan,
Nann, n'eus ket eur zant evel sant Erwan.

*Non, il n'y a pas en Bretagne, non, il n'y a pas un,
Non, il n'y a pas un saint, comme saint Yves.*

1.N'eus ket en Argoad, na mui en Arvor,
Koulz ha sant Erwan 'vit an dud a vor.

*Il n'y a pas en Argoat ni en Arvor
Aussi bon que saint Yves pour les gens de la mer.*

2.Nann, n'eus ket er vro, 'vel ma lavarar,
Hag e ve ken mat 'vit al labourer.

*Non, il n'y a pas dans le pays, partout on le dit,
Qui serait si bon pour le paysan.*

3.N'eus ket kaeroc'h skouer d'an dud a lezenn
Eget sant Erwan, skouer ar veleien.

*Il n'y a pas plus bel exemple pour les gens de loi
Avec Saint Yves, prêtre exemplaire.*